

За закрито заседание!

ДО

**МИНИСТЕРСКИЯ СЪВЕТ НА
РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ**

ДОКЛАД

ОТ ПЛАМЕН ОРЕШАРСКИ –МИНИСТЪР НА ФИНАНСИТЕ

Относно: Проект на протоколно решение на Министерския съвет за одобряване на проект на Споразумение между Правителството на Република България и Правителството на Република Албания за уреждане на дълга на Република Албания към Република България.

УВАЖАЕМИ ГОСПОДИН МИНИСТЪР-ПРЕДСЕДАТЕЛ,

УВАЖАЕМИ ГОСПОЖИ И ГОСПОДА МИНИСТРИ,

В съответствие чл.26, ал.1 от Устройствения правилник на Министерския съвет и неговата администрация внасям за разглеждане проект на протоколно решение на Министерския съвет за одобряване на проект на Споразумение между Правителството на Република България и Правителството на Република Албания за уреждане на дълга на Република Албания към Република България и за упълномощаване на министъра на финансите да подпише споразумението от името на Правителството на Република България.

Към 30.09.2006 г. в българската банка агент - Булбанк, по сметки, отчитащи взаимните вземания и задължения на Република България и на Република Албания, произтичащи от междуправителствени споразумения се водят, както следва:

В полза на Република България - 5 587 836.99 клирингови рубли по Протокола-допълнение от 03.06.1989 г., сключен в изпълнение на Спогодбата за стокообмен и плащания през периода 1986-1990 г., подписана на 04.12.1985 г. и

В полза на Република Албания – 5 174 853.03 клирингови рубли по същата Спогодба за стокообмен и плащания през периода 1986-1990 г., подписана на 04.12.1985 г.

Салдото е в полза на Република България и възлиза на 412 983.96 клирингови рубли.

До м. септември т.г. банковите данни за взаимните вземания и задължения на двете страни не бяха окончателно уточнени, поради наличие на документално необосновани претенции на албанската страна към България. Тези претенции бяха категорично отхвърлени от българска страна. В резултат албанското задължение към Република България, възлизащо на 412 983.96 клирингови рубли бе потвърдено с писмо от 14.09.2006 г., подписано от министъра на финансите и председател на Правителствения комитет за преговори по външния дълг на Република Албания – г-н Ридван Боде.

След полученото потвърждение, през м.октомври т.г. в Тирана бяха проведени преговори на експертно ниво за обсъждане на параметрите на взаимноизгодно споразумение за уреждане на албанското задължение към Република България. Двете страни постигнаха договореност за преизчисляване на салдото от клирингови рубли в щатски долари при коефициент от 4 клирингови рубли за 1 щ.д. /0.25 цента за 1 кл. рубли/ и изплащане в брой на сумата в щатски долари в размер на 103 246.00 щ.д. на един транш, в срок до 31.03.2007 г. За целта бе подготвен и проект на споразумение. Параметрите, залегнали в проекта, подготвен между българската и албанската страна са съпоставими и дори по-добри от параметрите в подобни споразумения, сключени от албанска страна. Така например наскоро е постигнато споразумение между Албания и Полша за уреждането на полските вземания в клирингови рубли, в което е приложен коефициент за преизчисляване на дължимите суми - 5.22 клирингови рубли за 1/един/ щатски долар.

Сключването на споразумение за уреждане на горепосоченото салдо е благоприятна възможност за реализация на вземане, което е напълно просрочено повече от 14 години, както и за осигуряване на приходи за републиканския бюджет. Предимство е и предвиденото еднократно изплащане на договорената сума, в брой, в конвертируема валута, която ще постъпи в бюджета в кратки срокове.

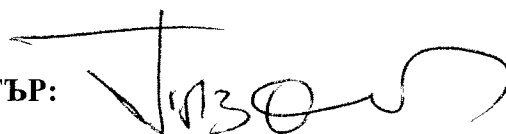
Във връзка с гореизложеното и на основание чл. 8, ал.1 и чл.17 и във връзка с чл.25, ал.2 от Закона за международните договори на Република България и чл.13, ал.3, т.6 от Устройствения правилник на Министерския съвет и неговата администрация, предлагам Министерския съвет да приеме следното протоколно

РЕШЕНИЕ:

1. Одобрява проекта на Споразумение между Правителството на Република България и Правителството на Република Албания за уреждане на дълга на Република Албания към Република България, като основа за водене на преговори.
2. Упълномощава министъра на финансите да проведе преговорите и да подпише споразумението по т.1 от името на правителството на Република България.
3. Дава съгласие споразумението по т.1 да влезе в сила от датата на неговото подписване без последващо утвърждаване.
4. Дава съгласие споразумението по т.1 да не бъде обнародвано в „Държавен вестник“.

Приложение: 1. Проект на Споразумение между Правителството на Република България и Правителството на Република Албания за уреждане на дълга на Република Албания към Република България на български и английски езици;
2. Финансова обосновка;
3. Справка за отразяване на становищата от съгласуване на Проекта на доклад;

МИНИСТЪР:



/Пламен Орешарски/

Съставил:
Съгласували:

СПОРАЗУМЕНИЕ

между

Правителството на Република България и Министерския съвет на Република Албания за уреждането на дълга на Република Албания към Република България

Правителството на Република България и Министерският съвет на Република Албания, наричани по-долу „Страните”,
с оглед на окончателното уреждане на дълга на Република Албания към Република България в клирингови рубли,

се договориха за следното:

Член 1

Страните потвърждават, че сумата в клирингови рубли е 412.983,96 клирингови рубли (с думи: четиристотин и дванадесет хиляди деветстотин осемдесет и три и 96/100 клирингови рубли).

Член 2

Страните се договарят, че изчисленият в клирингови рубли дълг, посочен в член 1, ще бъде конвертиран в дълг, изчислен в щатски долари
Конвертирането на дълга, посочен в член 1, в щатски долари се изчислява по следния начин:

4.00 клирингови рубли = 1 щатски долар

Член 3

Страните се договарят, че след конвертирането, споменато в член 2, дългът на Република Албания към Правителството на Република България възлиза на 103.246,00 щатски долара.

Член 4

Страните се договарят за следните условия на уреждане на дълга на Република Албания към Република България.

След влизането в сила на това Споразумение Правителството на Република Албания ще преведе в един транш сумата от 103.246,00 щатски долара по сметка, предварително посочена от Министерството на финансите на Република България.
Плащането следва да се извърши до 31 март 2007 г.

Член 5

Споразумението се утвърждава в съответствие със законите на всяка от Страните, което следва да бъде потвърдено с размяна на ноти. То влиза в сила на датата на получаване на последната от нотите.

Споразумението остава в сила докато не бъдат изпълнени всички задължения на двете Страни, които възникват от Споразумението.

Съставено в на г. в три оригинални екземпляра на английски език.

**От името на Правителството
на Република България**

**От името на
Министерския съвет
на Република Албания**

Agreement

Between

the Government of the Republic of Bulgaria and the Council of Ministers of the Republic of Albania on the settlement of the debt of the Republic of Albania towards the Republic of Bulgaria

The Government of the Republic of Bulgaria and the Council of Ministers of the Republic of Albania, hereinafter referred to as "Parties", in order to finally settle the debt of the Republic of Albania towards the Republic of Bulgaria in clearing rubbles,

Have agreed, as follows:

Article 1

The Parties confirm that the amount in clearing rubbles is 412.983,96 CL RBL (say: four hundred and twelve thousand nine hundred and eighteen and three 96/100 clearing rubbles).

Article 2

The Parties agree that the debt calculated in clearing rubbles, stipulated in the Article 1, will be converted to the debt calculated in USD.

Conversion of the debt stipulated in Article 1 to USD is counted as follows:
4.00 CL RBL = 1 USD.

Article 3

The Parties agree that after conversion, referred to in Article 2, the debt of Republic of Albania towards the Government of the Republic of Bulgaria as of 103.246,00 USD.

Article 4

The Parties agree on the following conditions on the settlement of the debt of the Republic of Albania towards the Republic of Bulgaria.

After entering into force of this Agreement, the Government of the Republic of Albania will transfer in one tranche the amount of 103.246,00 USD to the account previously specified by The Ministry of Finance of Republic of Bulgaria.

The payment will be done until 31 March 2007.

Article 5

The Agreement shall be approved according to the laws of each of the Parties which shall be confirmed by exchange of notes. It shall enter into force on the date of the receipt of the later note.

The Agreement remains valid until all obligations of both Parties arising from the Agreement are fulfilled.

Done in on the ... day of in 3 originals in English language.

**On behalf of the Government
of the Republic of Bulgaria**

**On behalf of
the Council of Ministers
of the Republic of Albania**